

ABB i-bus® KNX

MG/S 11.100.1.1

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and operating
instructions
Montage- en bedrijfshandleiding
Notice de montage et d'utilisation

Istruzioni d'uso e montaggio
Руководство по монтажу и
эксплуатации
Instrukcja montażu i eksplatacji



www.abb.de/knx



DE
EN
NL
FR
IT
RU
PL

2016/00001 | Rev. B

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH, Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Deutschland, ☎ +49 (0)6221 701 607, ☎ +49 (0)6221 701 724, E-Mail: knx.marketing@de.abb.com

DE Modbus RTU - KNX TP Gateway, 100 Punkte, REG

GEFAHR - Schwere Verletzungen durch Berührungsspannung
Durch Rückspeisung aus unterschiedlichen Außenleitern können Berührungsspannungen entstehen und zu schweren Verletzungen führen.
► Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben.
► Vor Arbeiten am elektrischen Anschluss allpolige Abschaltung vornehmen.

► Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben.

Gerätebeschreibung
Die Geräte sind Reiheneinbaugeräte (REG). Sie sind für den Einbau in Elektroverteiler und Kleingedäuse mit einer Tragschiene von 35 mm konzipiert (nach DIN EN 60715).

Die Geräte sind KNX-zertifiziert und können als Produkt eines KNX-Systems eingesetzt werden.

Die Geräte werden über den Bus (ABB i-bus® KNX) mit Spannung versorgt und benötigen keine zusätzliche Hilfsspannung. Die Verbindung zum Bus erfolgt über eine Busanschlussklemme an der Frontseite des Gehäuses.

Die Vergabe der physikalischen Adresse und die Einstellung der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software (ETS).

Bestimmungsgemäßes Verwenden

Das Modbus RTU - KNX TP Gateway 100 Punkte, MG/S 11.100.1.1 ermöglicht einem KNX TP System den Zugriff auf die Datenepunkte und Ressourcen der Modbus-Server der dazugehörigen Installation. Dazu pollt das Gateway kontinuierlich den Server und ordnet die Modbus-Datenepunkte den KNX-Kommunikationsobjekten zu. Auf diese Weise nimmt das KNX TP System Ihre gesamte Modbus-Installation so wahr, als wäre es ein weiteres KNX-Gerät des Systems.

Ausführliche Beschreibung des Geräts, inkl. Parametrierung
→ Produkthandbuch (<http://www.abb.de/knx>)
→ Matrix-Codes auf Produkt und Verpackung

Anschlussbild

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| 1 Beschriftungsfeld | 5 2D-Code |
| 2 LED KNX Programmieren (rot) | 6 DIP-Schalter |
| 3 Taste KNX Programmieren | 7 Anschluss RS-485 Modbus |
| 4 Anschluss KNX | 8 LED Power/Modbus activity (gelb) |

Bedien- und Anzeigeelemente

Bedienelemente/LED	Beschreibung/Funktion	Anzeige
Taste/LED KNX Programmieren	Vergabe der physikalischen Adresse	LED an: Gerät im Programmier-Modus LED blinkt: Visuelles Lokalisieren des Geräts
DIP-Schalter	Schalten: Position 1: • ON: 120 Ohm Terminierung aktiv • OFF: 120 Ohm Terminierung inaktiv (Default) Position 2 und 3: • ON: Polarisation aktiv (Default) • OFF: Polarisation inaktiv	ON: DIP-Schalter x ist auf Position ON OFF: DIP-Schalter x ist auf Position OFF
LED Power/Modbus activity		AUS: Gerät ausgeschaltet AN: Gerät eingeschaltet ohne Kommunikation Langsame Blinken: Ungültige Antwort oder keine Antwort von einem Server erhalten Schnelles Blinken: Passendes Telegramm vom konfigurierten Server erhalten

Technische Daten

Einbaulage	beliebig
Schutzart	IP 20
Schutzklasse	II
Überspannungskategorie	III
Verschmutzungsgrad	2
Spannungsbereich, Bus	21 ... 33 V DC
Stromaufnahme, Bus	11 ... 22 mA
KNX-Sicherheitskleinspannung	SELV
Anschlussart, KNX-Bus	Steckklemme
Anziehdrehmoment, Schraubklemmen	0,5 ... 0,6 Nm
Leitungsdurchmesser, KNX-Bus	0,6 ... 0,8 mm, eindrähtig
Anschlussart, Modbus	3-poliger Klemmblock mit Schraubverriegelung (RS-485)
Leiterquerschnitt, feindrahtig	1 x (0,5 mm² ... 1,5 mm²) 2 x (0,5 mm² ... 0,75 mm²) 3 x (nicht erlaubt)
Leiterquerschnitt, eindrähtig	1 x (0,5 mm² ... 1,5 mm²) 2 x (0,5 mm² ... 0,75 mm²) 3 x (nicht erlaubt)
Umgebungsbedingung Betrieb	0 °C ... +60 °C
Luftfeuchte	≤ 95 %
Betäuung zulässig	nein
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m

Reinigung

1. Gerät vor dem Reinigen spannungsfrei schalten.

2. Verschmutztes Gerät mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch reinigen.

Wartung

Das Gerät ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung wartungsfrei. Bei Schäden, z. B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Hinweise zum Umwelt- und Datenschutz

Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol steht einer durchgesetzten Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfrei Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung.

Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2 ElektroG genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen.

Sollte das Gerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löscherung verantwortlich.

Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Akkumulatoratoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen. Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.

EN Modbus RTU - KNX TP Gateway 100 Points, MDRC

DANGER - Severe injuries due to touch voltage
Electric feedback from different phase conductors can cause contact voltages and lead to serious injuries.
► Operate the device only in a closed housing (distribution board).
► Disconnect all phases before working on the electrical connection.

► Operate the device only within the specified technical data.

Device description

The devices are modular installation devices (MDRC). They are designed for installation in electrical distribution boards and small housings with a 35 mm mounting rail (according to EN 60715).

The devices are KNX certified and can be used as products in a KNX system. The devices are powered via the bus (ABB i-bus® KNX) and require no additional auxiliary voltage. The connection to the bus is made via a bus connection terminal on the front of the housing.

The software application Engineering Tool Software (ETS) is used for physical address assignment and parameterization.

Proper use
The Modbus RTU - KNX TP Gateway 100 Points, MG/S 11.100.1.1 enables a KNX TP system to access the data points and resources of Modbus servers belonging to the associated installation. For this purpose, the Gateway continuously polls the server and assigns the Modbus data points to the KNX Group Objects. This way, the KNX TP system perceives the entire Modbus installation as if it were another KNX device of the system.

Detailed description of the device, including parameterization
→ Product manual (<http://www.abb.de/knx>)
→ Matrix codes on product and packaging

Connection diagram

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| 1 Labeling field | 5 2D code |
| 2 KNX programming LED (red) | 6 DIP switch |
| 3 KNX programming button | 7 RS-485 Modbus connection |
| 4 KNX connection | 8 Power/Modbus activity LED (yellow) |

Operating controls and display elements

Operating controls/LED	Description/function	Display
KNX programming button/LED	Assignment of the physical address	LED on: Device in programming mode LED flashing: Visual location of the device
DIP switch	Switching: Position 1: • ON: 120 Ohm termination active • OFF: 120 Ohm termination inactive (default) Positions 2 and 3: • ON: Polarisation active (default) • OFF: Polarisation inactive	ON: DIP switch x set to ON position OFF: DIP switch x set to OFF position
Power/Modbus activity LED		OFF: Device switched off ON: Device switched on without communication Slow flashing: Invalid response or no response received from a server Fast flashing: Appropriate telegram received from the configured server

Technical data

Mounting position	Any
Degree of protection	IP 20
Protection class	II
Oversupply category	III
Pollution degree	2
Voltage range, bus	21 ... 33 V DC
Current consumption, bus	11 ... 22 mA
KNX safety extra low voltage	SELV
Connection type, KNX bus	Plug-in terminal
Tightening torque, screw terminals	0,5 ... 0,6 Nm
Cable diameter, KNX bus	0,6 ... 0,8 mm, solid
Connection type, Modbus	3-pole terminal block with screw locking (RS-485)
Conductor cross section, fine stranded	1 x (0,5 mm² ... 1,5 mm²) 2 x (0,5 mm² ... 0,75 mm²) 3 x (not permissible)
Conductor cross section, single core	1 x (0,5 mm² ... 1,5 mm²) 2 x (0,5 mm² ... 0,75 mm²) 3 x (not permissible)
Ambient conditions during operation	0 °C ... +60 °C
Humidity	≤ 95 %
Condensation allowed	No
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m

Cleaning

1. Disconnect the device from the electrical power supply before cleaning.

2. Clean the dirty device using a dry cloth or a slightly damp cloth.

Maintenance

The device is maintenance-free if used properly. In the event of damage, e.g. during transport and/or storage, repairs are not allowed to be made.

NL Modbus RTU - KNX TP Gateway, 100 Punten, DIN-railapparaat

GEVAAR - ernstig letsel door elektrische schokken
Door terugvoering vanuit verschillende faselijders kunnen er elektrische schokken en ernstige verwondingen ontstaan.
► Gebruik het apparaat alleen in gesloten behuizing (verdeelkast).
► Schakel alle polen uit alvoren aan de elektrische aansluiting te werken.

► Gebruik het apparaat alleen binnen de aangegeven technische gegevens.

Apparaatbeschrijving

De apparaten zijn DIN-railapparaten. Ze zijn bedoeld voor montage in elektrische verdeler en kleine beveiliging op een DIN-rail van 35 mm (volgens DIN EN 60715).

De apparaten zijn voor KNX gecertificeerd en kunnen als product van een KNX-systeem worden ingezet.

De apparaten liggen via de bus (ABB i-bus® KNX) tegen spanning en hebben geen hulpspanning nodig. De verbinding met de bus loopt via een busaansluitsleutel aan de voorzijde van de behuizing.

De fysieke adres en de parameters worden ingesteld met de Engineering Tool Software (ETS).

Beoogd gebruik
De Modbus RTU - KNX TP Gateway 100 Punten, MG/S 11.100.1.1 kan een KNX TP-systeem toegang geven tot de datapunten en resources van de Modbus-server en de bijbehorende installatie. Daarvoor polt de gateway continu de server en wijst de Modbus-datapunten aan de KNX-groepsobjecten toe. Zo beschouwt het KNX TP-systeem de volledige Modbus-installatie als een extra KNX-apparaat van het systeem.

Detailed description of the device, including parameterization
→ Product handbook (<http://www.abb.de/knx>)
→ Matrix codes on product and verpakking

Aansluitschema

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| 1 Veld voor omschrijving | 5 2D-code |
| 2 LED KNX programmeren (rood) | 6 DIP-schakelaar |
| 3 Toets KNX programmeren | 7 Aansluiting RS-485 Modbus |
| 4 Aansluiting KNX | 8 LED Power/Modbus activity (geel) |

Bedienings- en displayelementen

Bedienelementen/LED	Beschrijving/functie	Weergave
Toets/LED KNX programmeren	Toewijzing van het fysieke adres	LED aan: Apparaat in programmeermodus LED knipper: Visueel localiseren van het apparaat
DIP-schakelaar	Schakelen: Position 1: • ON: 120 Ohm beëindiging actief OFF • OFF: 120 Ohm beëindiging inactief (default) Position 2 en 3: • ON: Polarisation actief (default) • OFF: Polarisation inactief	ON: DIP-schakelaar x is op positie ON OFF: DIP-schakelaar x is op positie OFF
LED Power/Modbus activity		UIT: Apparaat uitgeschakeld AAN: Apparaat ingesch

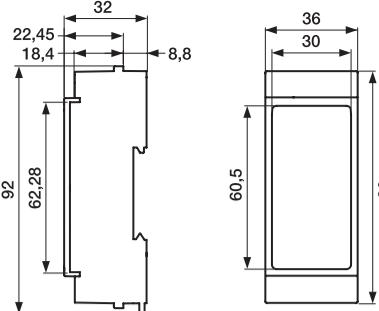
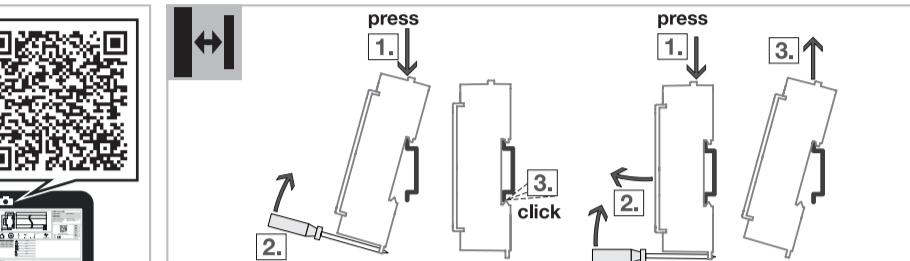
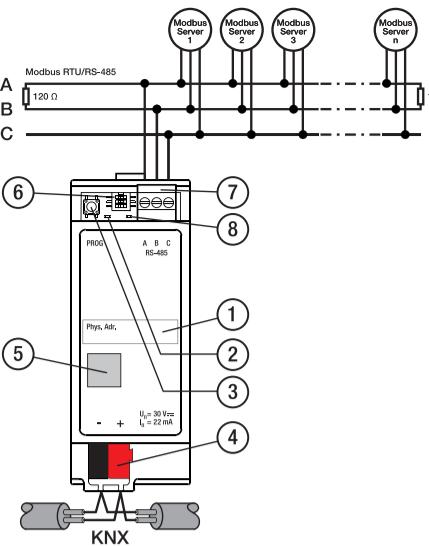


ABB i-bus® KNX

MG/S 11.100.1.1

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and operating
instructions
Montage- en bedrijfshandleiding
Notice de montage et d'utilisation

Istruzioni d'uso e montaggio
Руководство по монтажу и
эксплуатации
Instrukcja montażu i eksplatacji



www.abb.de/knx



DE
EN
NL
FR
IT
RU
PL

2CDG941260P0001 / Rev. B
15.06.2023

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH, Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Deutschland, ☎ : +49 (0)6221 701 607, ☎ : +49 (0)6221 701 724, E-Mail: knx.marketing@de.abb.com

IT

Modbus RTU - KNX TP Gateway, 100 Punti, MDRC

- PERICOLO - Lesioni gravi a causa di tensione di contatto**
L'alimentazione di ritorno da vari conduttori esterni può causare una pericolosa tensione di contatto e gravi lesioni.
- Utilizzare l'apparecchio solo nell'alloggiamento chiuso (sistema di distribuzione).
- Prima di interventi sul collegamento elettrico è necessario disinserire tutti i morsetti.

► Utilizzare l'apparecchio solo nel rispetto delle specifiche tecniche.

Descrizione dell'apparecchio

Si tratta di apparecchi a installazione in serie (MDRC). Sono destinati all'installazione in quadri di distribuzione elettrica oppure in alloggiamenti di piccole dimensioni su una guida da 35 mm (a norma DIN EN 60715). Gli apparecchi sono certificati KNX e possono essere utilizzati come prodotto di un sistema KNX. Gli apparecchi vengono alimentati tramite il bus (ABB i-bus® KNX) e non necessitano di alcuna tensione ausiliaria supplementare. Il collegamento al bus si realizza tramite un morsetto di collegamento sul lato frontale dell'alloggiamento. L'assegnazione dell'indirizzo fisico e l'impostazione dei parametri si eseguono con l'Engineering Tool Software (ETS).

Utilizzo conforme alle disposizioni

Il Modbus RTU - KNX TP Gateway, 100 Punti, MG/S 11.100.1.1 consente a un sistema di comando KNX TP l'accesso ai segnali e alle risorse del server Modbus della relativa installazione. A tal fine il Gateway interroga continuamente il server e assegna i segnali Modbus agli Oggetti di Gruppo KNX. In questo modo, il sistema di comando KNX TP considera l'intera installazione Modbus come se fosse un ulteriore apparecchio KNX del sistema.

Schema di collegamento

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1 Campo descrizione | 5 Codice 2D |
| 2 LED Programmazione KNX (rosso) | 6 Interruttore DIP |
| 3 Tasto Programmazione KNX | 7 Collegamento RS-485 Modbus |
| 4 Collegamento KNX | 8 LED Accensione/Modbus activity (giallo) |

Elementi keypad

Elementi di comando/	Descrizione/funzione	Visualizzazione
LED		

Tasto/LED Programmazione KNX	Assegnazione dell'indirizzo fisico ON/OFF	LED on: Apparecchio in modalità Programmazione LED lampeggiante: localizzazione visiva dell'apparecchio
Interruttore DIP	Commutazione: Posizione 1: • ON: 120 Ohm terminazione attiva • OFF: 120 Ohm terminazione inattiva (default) Posizione 2 e 3: • ON: Polarizzazione attiva (default) • OFF: Polarizzazione inattiva	ON: L'interruttore DIP x è in posizione OFF: L'interruttore DIP x è in posizione inattiva (default)

LED	OFF: Apparecchio spento ON: Apparecchio acceso senza comunicazione Lampeggiamento lento: Risposta non valida o nessuna risposta ricevuta da un server Lampeggiamento rapido: Ricevuto tele- gramma adatto dal server configurato	
-----	---	--

Dati tecnici

Posizione d'installazione	A piacere
Tipo di protezione	IP 20
Classe di protezione	II
Categoria di sovratensione	III
Grado di sporcizia	2
Intervallo di tensione, bus	21 ... 33 V CC
Corrente assorbita, bus	11 ... 22 mA
Bassissima tensione di sicurezza KNX	SELV
Tipo di collegamento, bus KNX	Morsetta a 3 poli a innesto
Coppia di serraggio, morsetti a vite	0,5 ... 0,6 Nm
Diametro conduttore, bus KNX	0,6 ... 0,8 mm, a un filo
Tipo di collegamento, Modbus	Morsetta a 3 poli con chiusura a vite (RS-485)
Sezione trasversale del conduttore, rigido	1 x (0,5 mm ² ... 1,5 mm ²) 2 x (0,5 mm ² ... 0,75 mm ²) 3 x (non consentito)
Sezione trasversale del conduttore, a un filo	1 x (0,5 mm ² ... 1,5 mm ²) 2 x (0,5 mm ² ... 0,75 mm ²) 3 x (non consentito)
Condizioni ambientali esercizio	0 °C ... +60 °C
Umidità aria	≤ 95 %
Condensa consentita	no
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m

Pulizia

1. Prima di procedere con la pulizia dell'apparecchio, occorre disinserire l'alimentazione elettrica.
2. Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente inumidito.

Manutenzione

Se utilizzato in modo conforme, l'apparecchio non richiede manutenzione. In caso di danni, ad es. a seguito del trasporto e/o del magazzinaggio, non è consentito eseguire riparazioni.

Dati dettagliati dell'apparecchio, compresa la parametrizzazione

→ Manuale del prodotto (<http://www.abb.de/knx>)

Codici Matrix su prodotto e imballaggio

→

Dati dettagliati dell'apparecchio, compresa la parametrizzazione

→

Ricavato dalla pagina principale

→

Dati dettagliati dell'apparecchio, compresa la parametrizzazione

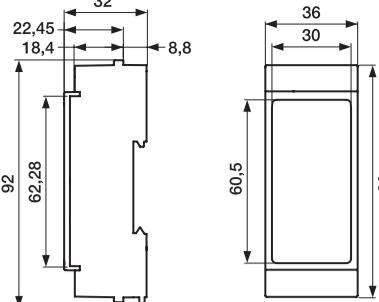
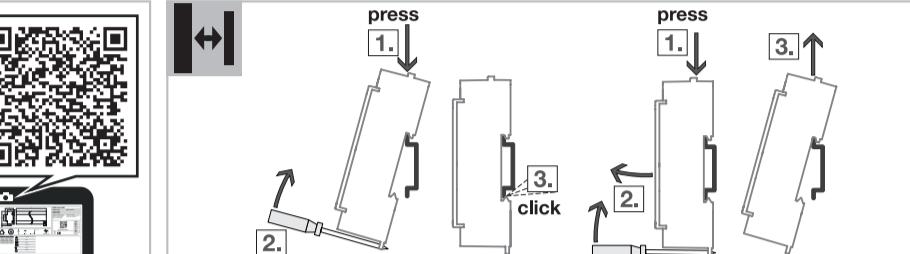
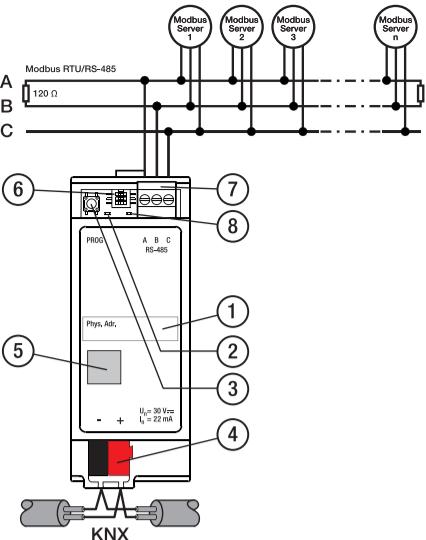


ABB i-bus® KNX

MG/S 11.100.1.1

Monterings- och bruksanvisning
Monterings- och bruksanvisning
Asennus- ja käyttöohje
Instrucciones de montaje y manual
de instrucciones



www.abb.de/knx



SV
NO
FI
ES
ZH
DA
TR

15.06.2023

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH, Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Deutschland, ☎ +49 (0)6221 701 607, ☎ +49 (0)6221 701 724, E-Mail: knx.marketing@de.abb.com

SV

Modbus RTU-KNX TP Gateway, 100, REG

FARA – allvarliga personskador pga kontaktspänning
Det kan uppstå kontaktspänning och allvarliga personskador pga återmatning från olika ytterledare.
► Använd apparaten endast med slutet höje (fördelare).
► Koppla bort alla poler före arbeten på den elektriska anslutningen.

► Använd apparaten endast inom de specificerade tekniska datauppgifterna.

Apparatsbeskrivning

Apparaterna är seriekopplade apparater (REG). De är utformade för montering i elektriska fördelare och smäthöljen med en monteringskärra på 35 mm (enligt DIN EN 60715).

Apparaterna är KNX-certifierade och kan användas som produkt i ett KNX-system.

Apparaterna försörjs med spänning via bussen (ABB i-bus® KNX) och kräver ingen extra hjälpspänning.

Anslutning till bussen sker via en bussanslutningsplåt på hörnets framsida.

Tilldelningen av den fysiska adressen och inställningen av parametrarna sker med Engineering Tool Software (ETS).

Ansvedd användning

Modbus RTU-KNX TP Gateway 100, MG/S 11.100.1.1 gör det möjligt för ett KNX TP-system att komma åt uppgifterna och resurserna från Modbus-servrarna för denna installation. Gatewayen kollar servern kontinuerligt och tilldelar Modbus-uppgifterna till KNX-gruppobjekten. På detta sätt uppfattar KNX TP-systemet hela din Modbus-installation som om den var en yttre tilldelning till KNX-apparat i systemet.

Anslutningsbild

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Skrivuta | 5 2D-kod |
| 2 LED KNX programmering (röd) | 6 DIP-knapp |
| 3 Knapp KNX programmering | 7 Anslutning RS-485 Modbus |
| 4 Anslutning KNX | 8 LED Power/Modbus activity (gul) |

Kontroller och displayelement

Kontroller/LED	Beskrivning/funktion	Visning
Knapp/LED KNX programmering	Tilldelning av den fysiska adressen	LED på: Apparaten i programmeringsläge LED blinks: Visuell lokalisering av apparaten
DIP-knapp	Lägen: Position 1: • ON: 120 ohm terminering aktiv • OFF: 120 ohm terminering inaktiv (default) Position 2 och 3: • ON: Polarisering aktiv (default) • OFF: Polarisation inaktiv	ON: DIP-knapp x är på position ON OFF: DIP-knapp x är på position OFF
LED Power/Modbus activity	AV: Apparaten ärväntad PÅ: Apparaten påslagen utan kommunikation Långsam blinking: Ogiltig svar eller långsamt mottagning från en server Snabb blinking: Passande telegram mottaget från en konfigurerad server	AV: Apparaten ärväntad PÅ: Apparaten påslagen utan kommunikation Långsam blinking: Ogiltig svar eller långsamt mottagning från en server Snabb blinking: Passande telegram mottaget från en konfigurerad server

Tekniska data

Monteringsposition	valfri
Kapslingsklass	IP 20
Skyddsklass	II
Överspänningskategori	III
Föroreningsgrad	2
Spänningssområde, buss	21 – 33 V DC
Strömförbrukning, buss	11 – 22 mA
KNX-säkerhetsslägsättning	SELV
Anslutningsstyp, KNX-buss	insticksplint
Ätdrägningsmoment, skruvpintlar	0,5 – 0,6 Nm
Ledningsdiameter, KNX-buss	0,6 – 0,8 mm, en tråd
Anslutningsstyp, Modbus	3-poligt terminalblock med skruvlås (RS-485)
Ledaraera, fin tråd	1x (0,5 mm² till 1,5 mm²) 2x (0,5 mm² till 0,75 mm²) 3x (inte tillåtet)
Ledaraera, en tråd	1x (0,5 mm² till 1,5 mm²) 2x (0,5 mm² till 0,75 mm²) 3x (inte tillåtet)
Omgivningsförhållande drift	0 °C till +60 °C
Luftfuktighet	≤ 95 %
Kondens tillåten	nej
Lufttryck	atmosfär upp till 2 000 m

Rengöring

1. Koppla bort apparaten från all spänning före rengöringen.

2. Rengör den smutsiga apparaten med en torr eller lätt fuktad trasa.

Underhåll

Apparaten är underhållsfri vid avsedd användning. Inga reparationsfär utföras vid skador, t.ex. pga transport och/eller förvaring.

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de/knx)

Matriskoder på produkt och förpackning

Utlöp bestyrkning av apparaten inkl. parametrering

Produktmanuall (http://www.abb.de

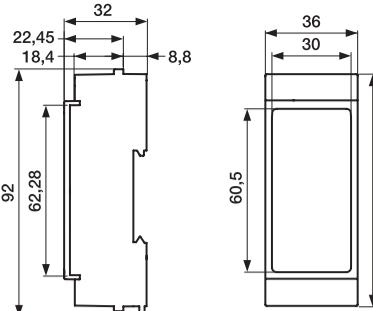
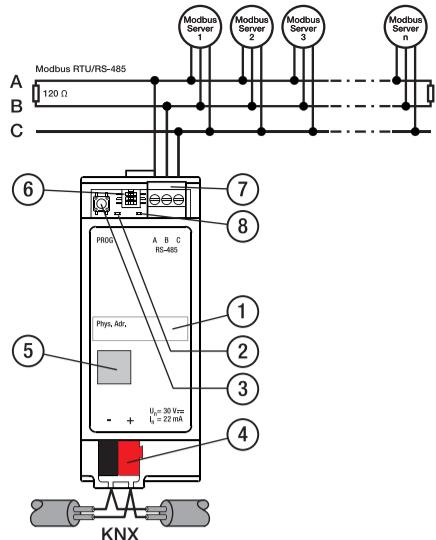


ABB i-bus® KNX

MG/S 11.100.1.1

Monterings- och bruksanvisning
Monterings- og bruksanvisning
Asennus- ja käyttöohje
Instrucciones de montaje y manual
de instrucciones



www.abb.de/knx



SV
NO
FI
ES
ZH
DA
TR

15.06.2023

20D6941200P0001 | Rev. B

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH, Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Deutschland, +49 (0)6221 701 607, +49 (0)6221 701 724, E-Mail: knx.marketing@de.abb.com

ZH Modbus RTU 主机 - KNX TP 网关 100 点

危险 - 触电会造成重伤
各种外部导线的反向馈电可能造成触电，并导致重伤。
P 仅限在外壳(配电箱)关闭的条件下使用设备。

P 开始电气连接工作前，进行全极绝缘处理。
P 使用设备时务必遵守指定的技术数据。
设备描述
这些设备是串联安装(REQ)设备。其设计适用于通过 35 mm 固定轨条安装在配电箱和小型外壳中(根据 DIN EN 60715)。这些设备经过 KNX 认证，可用作 KNX 系统的产品。设备通过总线(ABB i-bus® KNX)供电，不需要额外的辅助电压。通过外壳正面的总线连接端子连接总线。物理地址的分配以及参数的设置通过工程工具软件(ETS)完成。

按規定使⽤
Modbus RTU 主机 - KNX TP 网关 100 点 MG/S 11.100.1.1 可使 KNX TP 系统访问配套安装的 Modbus 服务器的数据点和资源。为此，网关不断地轮询服务器，并将 Modbus 数据点分配给 KNX 通信对象。KNX TP 系统通过这种方式感知整个 Modbus 装备，就像它是系统的另一个 KNX 设备一样。

设备详细说明及参数设置
→ 产品手册 (<http://www.abb.de/knx>)
→ 产品和包装上有矩阵码

接线图		
1 文字区	5 二维码	技术数据
2 KNX 编程 LED(红色)	6 DIP 开关	安装位置
3 KNX 编程按钮	7 RS-485 Modbus 连接	任意
4 KNX 连接	8 电源/Modbus activity LED(黄色)	保护类型
操作和显示元件		IP 20
操作元件/LED	描述/功能	保护等级
	分配物理地址: 分配物理地址	II
DIP 开关	LED 亮起: 设备在编程模式 LED 闪烁: 设备可视化定位	III
	切换: ON:DIP 开关 x 处于 ON 位置 位置 1: · ON: 120 欧姆终端连接启用 · OFF: 120 欧姆终端连接停用 (默认) 位置 2 和 3: · ON: 轮询启用(默认) · OFF: 轮询停用	污染度
	熄灭: 设备已关闭 亮起: 设备已接通, 无通信 缓慢闪烁: 答复无效或未收到来自服务器的答复 快速闪烁: 从配置的服务器收到匹配的电报	21 ... 33 V DC
		电流消耗, 总线
		11 ... 22 mA
		KNX 安全低电压
		SELV
		连接类型, KNX 总线
		拧紧扭矩, 螺钉端子
		0.5 ... 0.6 Nm
		电缆直径, KNX 总线
		0.6 ... 0.8 mm, 单线
		连接类型, Modbus
		3 针接线端子模块, 带螺纹接口锁 (RS-485)
		导体横截面, 细线
		1 x (0.5 mm² ... 1.5 mm²)
		2 x (0.5 mm² ... 0.75 mm²)
		3 x(不允许)
		导体横截面, 单线
		1 x (0.5 mm² ... 1.5 mm²)
		2 x (0.5 mm² ... 0.75 mm²)
		3 x(不允许)
		运行环境条件
		0 °C ... +60 °C
		空气湿度
		≤ 95 %
		凝露许可
		否
		空气压力
		2,000 m 以下的大气压

DA Modbus RTU - KNX TP Gateway, 100 punkt, REG

FARE - Alvorlige kvæstelsesfare pga. berøringsspænding
Der kan opstå berøringsspændinger pga. tilbageføring fra forskellige yderledere, hvilket kan medføre alvorlige kvæstelser.
► Driv med et lukket hus (fordeler).
► Kobl alle poler fra, før der arbejdes på den elektriske tilslutning.

► Brug kun apparatet som anført i de tekniske data.

Apparats beskrivelse
Apparaterne er en gruppertyp (REG). De er dimensioneret til montering i forgreningssåser og små huse med koblingsudsmykning på 35 mm (ift. DIN EN 60715).
Apparaterne er KNX-certificeret og kan bruges som et produkt i et KNX-system.
Apparaterne påtrykker spænding via bussen (ABB i-bus® KNX) og kræver ingen ekstra hjælpe-spænding. Forbindelsen til bussen oprettes via busklemme foran på huset.
Tildelingen af de fysiske adresse og indstilling af parametre sker med Engineering Tool Software (ETS).

Tilsiget brug
Modbus RTU - KNX TP Gateway 100 punkt, MG/S 11.100.1.1 gør det muligt for et KNX TP-system at få adgang til datapunkterne og ressourcer fra Modbus-serverne i det tilknyttede anlæg. Til dette formål sporger gatewayen løbende serveren og tildeler Modbus-datapunkterne til KNX-kommunikationsobjekterne. På denne måde opfatter KNX TP-systemet hele dit Modbus-anlæg som om det var en anden KNX-enhed i systemet.

Udformig beskrivelse af enheden, inkl. parametrering
→ Produktkatalog (<http://www.abb.de/knx>)
Matrix-koder på produkter og emballagen

Tilslutningsskema	
1 Tekstfelt	5 2D-kode
2 LED KNX programmering (rød)	6 DIP-abryder
3 Taste KNX programmering	7 Tilslutning RS-485 modbus
4 Tilslutning KNX	8 LED Power/Modbus activity (gul)
Betjenings- og visningselementer	
Betjeningselementer/ LED	Beskrivelse/funktion
	Tildelingen af den fysiske adresse LED tændt: Tast/LED KNX programmeres
ON	Skifte: Position 1: · ON: 120 Ohm planlægning aktiv · OFF: 120 Ohm planlægning inaktiv (Default)
DIP-abryder	Position 2 og 3: · ON: Polarisering aktiv (Default) · OFF: Polarisering inaktiv
	FRA: Apparat slukket TIL: Apparat tændt uden kommunikation Langsomme blink: Modtaget ugyldigt svar eller intet svar fra en server Hurtige blink: Modtaget passende telegram fra konfigureret server

Tekniske data	
Indbygningsposition	Vilkårlig
Beskyttelsesmåde	IP 20
Beskyttelseskasse	II
Overspændingskategori	III
Forureningsgrad	2
Spændingsområde, bus	21 ... 33 V DC
Strømforbrug, bus	11 ... 22 mA
KNX sikkerhedskredsløb med lav spænding	SELV
Tilslutnings type, KNX-bus	Stikklemme
Tilspændingsmoment, skrukklemmer	0.5 ... 0.6 Nm
Ledningsdiameter, KNX-bus	0.6 ... 0.8 mm, en tråd
Tilslutnings type, modbus	3-polet terminalblok med skruelås (RS-485)
Lederværnslit, med fine tråd	1 x (0.5 mm² ... 1.5 mm²) 2 x (0.5 mm² ... 0.75 mm²) 3 x (ikke tilladt)
Lederværnslit, en tråd	1 x (0.5 mm² ... 1.5 mm²) 2 x (0.5 mm² ... 0.75 mm²) 3 x (ikke tilladt)
Omgivelsesbetingelse drift	0 °C ... +60 °C
Airflow	< 95 %
Kondensdannelse tilladt	nej
Airflow	Atmosfære indtil 2.000 m

Rengøring	
1. Kobl apparatet fra spændingen, før det gøres rent.	
2. Tør et snavset apparat af med en tør eller en let fugtig klud.	
Vedligeholdelse	
Apparatet kræver ingen vedligeholdelse, hvis det bruges som tilsliget. Der må ikke udføres reparationer ved skader, f.eks. pga. transport og/eller opbevaring.	

TR Modbus RTU - KNX TP Gateway, 100 Points, MDRS

TEHLIKE - Temas gerilimi sebebiyle ağır yaralanmalar
Farklı dis iletkenlerden enerji geri kazanımı nedeniyle temas gerilimleri oluşup ağır yaralanmalarına neden olabilir.
► Cihazı sadece kapılı mahfazada (dağıtıcı) çalıştırın.
► Elektrik bağlantısında çalışmaya başladan önce tüm kumulatör kapama gerçekleştirin.

► Cihazı sadece kendi özel teknik verilerini sınırları içinde çalıştırın.

Cihaz açıklaması
Cihaz modüler kurulum cihazlarından (REG). Bu cihazlar elektrikli dağıtıclar ve 35 mm'lik taşıma rayına sahip küçük gövdelerde takılmalıdır (DIN EN 60715 uyarınca).
Cihazlar KNX sertifikalıdır ve bir KNX sisteminin ürünü olarak kullanılır.
Cihazlar veri yolu (ABB i-bus® KNX) üzerinden gerilimle beslenirler ve ilave bir gerilimle ihtiyaçları yoktur. Veri yolu bağlantısı, gövdeden önde kumulatör terminali üzerinden gerçekleştirir.
Fiziksel adres atanması ve parametre ayarı Engineering Tool Software (ETS) (Mühendislik Aracı Yazılımı) ile gerçekleştirilir.

Amacına uygun kullanım
Modbus RTU - KNX TP Gateway 100 Points MG/S 11.100.1.1, KNX TP sisteminin ilgili kurulumun Modbus sunucularının veri noktalarına ve kaynaklara erişmesini mümkün kılar. Gateway bunun için sunucuya sürekli kutuplar ve Modbus veri noktalarını KNX iletişim objelerine atar. Bu şekilde KNX TP sistemi tüm Modbus kurulumunuza, sistemin başka bir KNX cihazımıza gibi algılar.

Parametrelerin de detil olmamak üzere cihazın detaylı açıklaması
→ Ürün el kitabı (<http://www.abb.de/knx>)
→ Matris kodları türde ve ambalajda

Bağlantı şeması	
1 Etiketleme alanı	5 2D kodu
2 LED KNX programlama (kırmızı)	6 DIP şalteri
3 KNX programlama tuşu	7 RS-485 Modbus bağlantısı
4 KNX bağlantısı	8 LED gücü/Modbus activity (sarı)
Kumanda ve göstergeler elementleri	
Kumanda elementleri/LED Açıklama/İşlev	Göstergeler
Fiziksel adres ataması	LED açık: Cihaz programlama modunda LED yanıp söner: Cihazın görsel lokalizasyonu
Tuş/LED KNX programlama	Açma: Konum 1: · AÇIK: 120 Ohm terminasyon aktif · KAPALI: 120 Ohm terminasyon devre dışı (Default) Pozisyon 2 ve 3: · AÇIK: Polarizasyon aktif (Default) · KAPALI: Polarizasyon devre dışı
	KAPALI: Cihaz kapalı AÇIK: Cihaz iletişimde Yavaş yanıp sönmeye: Sunucudan geçerli yanıt alındı veya yanıt alınmadı Hızlı yanıp sömme: Konfigüre edilmiş sunucudan uygun telegram alındı

Teknik veriler	
Montaj konumu	İsteğe bağlı
Koruma türü	IP 20
Koruma sınıfı	II
Yüksek gerilim kategorisi	III
Kırılık derecesi	2
Gerilim aralığı, veri yolu	21 ... 33 V DC
Akim sırtı, veri yolu	11 ... 22 mA
KNX çok düşüş güvenlik gerilimi	SELV
Bağlantı türü, KNX veri yolu	Fisli terminal
Sıkma torku, vidalı terminaller	0.5 ... 0.6 Nm
Hat çapı, KNX veri yolu	0.6 ... 0.8 mm, tek kablolu
Bağlantı türü, Modbus	Baglantı türü, Modbus
Kondüktör kesiti, ince kablolu	Vidalama kilitli 3 kutulu terminal bloğu (RS-485)
	1 x (0.5 mm² ... 1.5 mm²) 2 x (0.5 mm² ... 0.75 mm²) 3 x (izin verilmez)
Kondüktör kesiti, tek kablolu	1 x (0.5 mm² ... 1.5 mm²) 2 x (0.5 mm² ... 0.75 mm²) 3 x (izin verilmez)
İşletim için ortam koşulu	0 °C ... +60 °C
Hava nemi	≤ 95 %
İzin verilen çaplanme	Hayır
Hava basıncı	2.000 m